



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving/Réception des soumissions

Procurement Hub | Centre d'approvisionnement  
Fisheries and Oceans Canada | Pêches et Océans Canada  
301 Bishop Drive | 301 promenade Bishop  
Fredericton, NB E3C 2M6

Email - courriel: [DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca)

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

Proposal to: Fisheries and Oceans Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods and services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

Proposition aux : Pêches et Océans Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-jointes, les biens et les services énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Title – Sujet</b><br>Activités de dénombrement du saumon de l'Atlantique – passes migratoires   |   | <b>Date</b><br>Avril 3, 2017                        |
| <b>Solicitation No. – N° de l'invitation</b><br>F5211-170025B - passes migratoires   |   |   |
| <b>Client Reference No. - No. de référence du client</b><br>F6088-170001   |   |   |
| <b>Solicitation Closes – L'invitation prend fin</b><br><b>At / à :</b> 14 :00 ADT(Atlantic Daylight Time)<br><br><b>On / le :</b> Avril 18, 2017   |   |   |
| <b>F.O.B. – F.A.B</b><br>Destination   | <b>GST – TPS</b><br>See herein — Voir ci-inclus | <b>Duty – Droits</b><br>See herein — Voir ci-inclus |
| <b>Destination of Goods and Services – Destinations des biens et services</b><br>See herein — Voir ci-inclus   |   |   |
| <b>Instructions</b><br>See herein — Voir ci-inclus   |   |   |
| <b>Address Inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à</b><br>Kimberly Walker<br>A/Team Lead<br><b>Email - Courriel:</b><br><a href="mailto:DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca">DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca</a> |   |   |

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required – Livraison exigée</b><br>See herein — Voir ci-inclus   | <b>Delivery Offered – Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor Name, Address and Representative – Nom du vendeur, adresse et représentant du fournisseur/de l'entrepreneur:</b>   |  |
| <b>Telephone No. – No. de téléphone</b>  | <b>Facsimile No. – No. de télécopieur</b>    |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |



## TABLE DES MATIÈRES

|  |           |
|--|-----------|
| <b>PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX</b> .....  | <b>3</b>  |
| 1.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....   | 3         |
| 1.2 ÉNONCÉ DES TRAVAUX.....  | 3         |
| 1.3 COMPTE RENDU.....  | 3         |
| <b>1.4 BUREAU DE L'OMBUDSMAN DE L'APPROVISIONNEMENT</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES</b> .....                                | <b>3</b>  |
| 2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES .....   | 3         |
| 2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS .....   | 4         |
| 2.3 ANCIEN FONCTIONNAIRE .....   | 4         |
| 2.4 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION.....   | 5         |
| 2.5 LOIS APPLICABLES .....   | 5         |
| <b>PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS</b> .....                               | <b>6</b>  |
| 3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS.....  | 6         |
| <b>PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION</b> .....                                | <b>7</b>  |
| 4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION .....  | 7         |
| 4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION .....   | 7         |
| <b>PARTIE 5 – ATTESTATIONS</b> .....   | <b>7</b>  |
| 5.1 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION..... | 8         |
| <b>PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT</b> .....  | <b>10</b> |
| 6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....   | 10        |
| 6.2 ÉNONCÉ DES TRAVAUX.....  | 10        |
| 6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES.....  | 10        |
| 6.4 DURÉE DU CONTRAT.....  | 10        |
| 6.5 RESPONSABLES.....  | 11        |
| 6.6 DIVULGATION PROACTIVE DE MARCHÉS CONCLUS AVEC D'ANCIENS FONCTIONNAIRES .....                       | 12        |
| 6.7 PAIEMENT .....   | 12        |
| 6.8 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION .....  | 13        |
| 6.9 ATTESTATIONS.....  | 13        |
| 6.10 LOIS APPLICABLES .....  | 13        |
| 6.11 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS .....   | 13        |
| <b>6.12 OMBUDSMAN DE L'APPROVISIONNEMENT</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>ANNEXE « A » ÉNONCÉ DES TRAVAUX</b> .....   | <b>15</b> |
| <b>ANNEXE « B » BASE DE PAIEMENT</b> .....   | <b>24</b> |
| <b>ANNEXE « C » CONDITIONS D'ASSURANCE DES MARCHES DE SERVICES</b> .....                               | <b>30</b> |
| <b>ANNEXE « D » CRITÈRES D'ÉVALUATION</b> .....  | <b>32</b> |



## **PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1 Exigences relatives à la sécurité**

Cette demande de soumissions ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### **1.2 Énoncé des travaux**

Les travaux à exécuter sont décrits en détail à annexe A des clauses du contrat éventuel.

### **1.3 Compte rendu**

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

### **1.4 Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement**

Le gouvernement du Canada a créé le bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour que les fournisseurs puissent déposer des plaintes à un organisme indépendant en ce qui a trait à l'octroi de contrats de moins de 25 000 \$ pour des biens et de moins de 100 000 \$ pour des services. Vous avez le choix de faire part de vos doléances et de vos préoccupations relatives aux demandes de soumissions et aux contrats qui en découlent au Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone, au 1 8667345169 ou par courriel à l'adresse [opo-boa@opo-boa.gc.ca](mailto:opo-boa@opo-boa.gc.ca). Vous pouvez aussi obtenir de plus amples renseignements sur les services du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement sur le site de ce dernier, à l'adresse [www.opo-boa.gc.ca](http://www.opo-boa.gc.ca).

## **PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

### **2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées**

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Modification touchant le nom du ministère : Puisque la présente demande de propositions est lancée par Pêches et Océans Canada (MPO), il faut interpréter toute mention de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ou de son ministre dans les clauses et conditions, y compris celles tirées des CCUA, comme désignant en fait le MPO ou son ministre.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003 \(2015-07-03\)](#) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

Le texte de la section 01 – Disposition relatives à l'intégrité - soumission du document 2003 susmentionné est modifié comme suit:



Supprimer la section 01 en entier.

Le texte de la section 02 - Numéro d'entreprise - approvisionnement du document 2003 susmentionné est modifié comme suit:

Supprimer la section 02 en entier.

## 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Pêches et Océans Canada (MPO) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur à l'intention de MPO ne seront pas acceptées.

## 2.3 Ancien fonctionnaire

Les contrats attribués à des anciens fonctionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire doivent résister à l'examen scrupuleux du public et constituer une dépense équitable des fonds publics. Afin de respecter les politiques et les directives du Conseil du Trésor sur les contrats attribués à des anciens fonctionnaires, les soumissionnaires doivent fournir l'information exigée ci-dessous avant l'attribution du contrat. Si la réponse aux questions et, s'il y a lieu les renseignements requis, n'ont pas été fournis par le temps où l'évaluation des soumissions est complétée, le Canada informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel l'information doit être fournie. Le défaut de se conformer à la demande du Canada et satisfaire à l'exigence dans le délai prescrit rendra la soumission non recevable.

### Définition

Aux fins de cette clause,

« ancien fonctionnaire » signifie tout ancien employé d'un ministère au sens de la [Loi sur la gestion des finances publiques](#), L.R., 1985, ch. F-11, un ancien membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada. Un ancien fonctionnaire peut être :

- a. un individu;
- b. un individu qui s'est incorporé;
- c. une société de personnes constituée d'anciens fonctionnaires; ou
- d. une entreprise à propriétaire unique ou une entité dans laquelle la personne visée détient un intérêt important ou majoritaire.

« période du paiement forfaitaire » signifie la période mesurée en semaines de salaire à l'égard de laquelle un paiement a été fait pour faciliter la transition vers la retraite ou vers un autre emploi par suite de la mise en place des divers programmes visant à réduire la taille de la fonction publique. La période du paiement forfaitaire ne comprend pas la période visée par l'allocation de fin de services, qui se mesure de façon similaire.

« pension » signifie une pension ou une allocation annuelle versée en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPPF), L.R., 1985, ch. P-36, et toute augmentation versée en vertu de la [Loi sur les prestations de retraite supplémentaires](#), L.R., 1985, ch. S-24, dans la mesure où elle touche la LPPF. La pension ne comprend pas les pensions payables conformément à la [Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes](#), L.R., 1985, ch. C-17, à la [Loi sur la continuation de la pension des services de défense](#), 1970, ch. D-3, à la [Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada](#), 1970, ch. R-10, et à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R., 1985, ch. R-11, à la [Loi sur les allocations de retraite des parlementaires](#), L.R., 1985, ch. M-5, et à la partie de la pension versée conformément à la [Loi sur le Régime de pensions du Canada](#), L.R., 1985, ch. C-8.

### Ancien fonctionnaire touchant une pension



Selon les définitions ci-dessus, est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire touchant une pension? **Oui ( ) Non ( )**

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour tous les anciens fonctionnaires touchant une pension, le cas échéant :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. la date de cessation d'emploi dans la fonction publique ou de la retraite.

En fournissant cette information, les soumissionnaires acceptent que le statut du soumissionnaire retenu, en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPFP, soit publié dans les rapports de divulgation proactive des marchés, sur les sites Web des ministères, et ce conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) et les [Lignes directrices sur la divulgation des marchés](#).

#### **Directive sur le réaménagement des effectifs**

Est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs? **Oui ( ) Non ( )**

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. les conditions de l'incitatif versé sous forme de paiement forfaitaire;
- c. la date de la cessation d'emploi;
- d. le montant du paiement forfaitaire;
- e. le taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- f. la période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;
- g. nombre et montant (honoraires professionnels) des autres contrats assujettis aux conditions d'un programme de réaménagement des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5 000 \$, incluant les taxes applicables.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

## **2.4 Demandes de renseignements – en période de soumission**

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins 5 jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

## **2.5 Lois applicables**

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur **dans la province ou territoire où les biens et/ou services sont rendus**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.



À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## **PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

**Section I : Soumission technique** (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

**Section II : Soumission financière** (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

**Section III : Attestations** (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

**Veillez noter que le MPO préfère recevoir des propositions électroniques soumises au courriel indiqué à la page 1 de l'invitation. Les courriels ne doivent pas dépasser 8 MB (ci le courriel dépasse la limite, les soumissionnaires sont demandés d'envoyer des courriels subséquent numéroté).**

En cas d'incompatibilité entre le libellé de la copie électronique et de la copie papier, le libellé de la copie papier l'emportera sur celui de la copie électronique.

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les ministères organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

1. utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
2. utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

#### **Section I : Soumission technique**

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.



## **Section II : Soumission financière**

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

## **Section III : Attestations**

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

## **PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **4.1.1 Évaluation technique**

##### **4.1.1.1 Critères techniques obligatoires**

S'il vous plaît voir l'annexe D pour plus de détails

##### **4.1.1.2 Critères techniques cotés**

S'il vous plaît voir l'annexe D pour plus de détails

#### **4.1.2 Évaluation financière**

Clause du *Guide des CCUA* [A0220T \(2014-06-26\)](#) Évaluation du prix (*soumission*)

### **4.2 Méthode de sélection**

#### **4.2.1 Méthode de sélection - Articles multiples**

La soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation technique obligatoires pour être déclarée recevable. La recommandation pour l'attribution d'un contrat se fera en fonction de la soumission recevable la plus basse. Le soumissionnaire conforme qui aura obtenu le meilleur résultat compte tenu à la fois des points attribués aux critères cotés et au tarif sera sélectionné comme étant le soumissionnaire qui offre la meilleure valeur.

## **PARTIE 5 – ATTESTATIONS**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations prévues au contrat, s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence





imposée par l'autorité contractante, la soumission peut être déclarée non recevable, ou constituer un manquement aux termes du contrat.

## 5.1 Attestations préalables à l'attribution du contrat et attestations exigées avec la soumission

### 5.1.1 Attestations préalables à l'attribution du contrat

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec la soumission mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de se conformer à la demande de l'autorité contractante et de fournir les attestations dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

#### 5.1.1.1 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml)) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada – Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

### 5.1.2 Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

#### 5.1.2.1 Assurances

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, un certificat démontrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur.

#### 5.1.2.2 Représentant de l'entrepreneur

Le représentant de l'entrepreneur pour le contrat:

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

#### 5.1.2.3 Renseignements supplémentaires sur l'entrepreneur





Suivant l'alinéa 221(1)d) de la Loi de l'impôt sur le revenu, les paiements effectués par les ministères et les organismes aux termes des marchés de services pertinents (y compris des contrats englobant une combinaison de produits et de services) doivent être déclarés sur un feuillet T4-A supplémentaire.

Pour permettre au ministère des Pêches et des Océans de se conformer à la présente exigence, l'entrepreneur convient ici de fournir les renseignements suivants qu'il atteste être exacts et complets et qui divulguent entièrement son identité :

- a) le nom du particulier ou la raison sociale de l'entité, selon le cas (le nom associé au numéro d'assurance sociale (NAS) ou la raison sociale associée au numéro d'entreprise (NE)), de même que son adresse et son code postal :  
\_\_\_\_\_
- b) le statut de l'entrepreneur (particulier, entreprise non constituée en corporation, corporation ou société en nom collectif) :  
\_\_\_\_\_
- c) pour les particuliers et les entreprises non constituées en corporation, le NAS de l'entrepreneur et, s'il y a lieu, le NE ou, le cas échéant, le numéro d'inscription aux fins de la taxe sur les produits et services (TPS)/la taxe de vente harmonisée (TVH):  
\_\_\_\_\_
- d) pour les corporations, le NE ou, s'il n'est pas disponible, le numéro d'inscription aux fins de la TPS/TVH. S'il n'y a pas de NE ou de numéro d'inscription aux fins de la TPS/TVH, il faut fournir le numéro indiqué sur le formulaire de déclaration de revenus des sociétés T2 :  
\_\_\_\_\_

**L'attestation suivante doit être signée par l'entrepreneur ou un dirigeant autorisé de l'entrepreneur :**

« J'atteste que j'ai examiné les renseignements fournis ci-dessus et qu'ils sont exacts et complets. »

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Nom du signataire en caractères d'imprimerie



## **PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### **6.1 Exigences relatives à la sécurité**

**6.1.1** Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### **6.2 Énoncé des travaux**

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe «A».

### **6.3 Clauses et conditions uniformisées**

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Modification touchant le nom du ministère: Puisque le présent contrat est lancé par Pêches et Océans Canada (MPO), il faut interpréter toute mention de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ou TPSGC ou de son ministre dans les clauses et conditions, y compris celles tirées des CCUA, comme désignant en fait le MPO ou son ministre.

#### **6.3.1 Conditions générales**

[2010C \(2015-09-03\)](#), Conditions générales - services (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

Section 27 – Disposition relatives à l'intégrité – contrat de 2010C en référence ci-haut est modifié comme suit:

Supprimer l'article 27 dans son intégralité

### **6.4 Durée du contrat**

#### **6.4.1 Période du contrat**

La période du contrat est approximativement du 1 Mai 2017 au 31 mars 2018

#### **6.4.2 Option de prolongation du contrat**

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable de prolonger la durée du contrat pour au plus deux (2) période(s) supplémentaire(s) de un (1) année(s) chacune, selon les mêmes conditions. L'entrepreneur accepte que pendant la période prolongée du contrat, il sera payé conformément aux dispositions applicables prévues à la Base de paiement.



Le Canada peut exercer cette option à n'importe quel moment, en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur au moins 15 jours civils avant la date d'expiration du contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

## 6.5 Responsables

### 6.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom : Kimberly Walker  
Titre : Agente principale des contrats  
Pêches et Océans Canada  
Direction : Services du matériel et des acquisitions  
Adresse : 301 allée Bishop, Fredericton N-B, E3C 2M6  
Courriel : [DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca)

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

### 6.5.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est : **(Nom à fournir à l'attribution du marché)**

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

### 6.5.3 Représentant de l'entrepreneur (Nom à fournir à l'attribution du marché)

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_



## 6.6. Divulgence proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPFP), l'entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

## 6.7. Paiement

### 6.7.1 Base de paiement

- 6.7.1.1 À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix ferme de \_\_\_\_\_ \$ (*insérer le montant au moment de l'attribution du contrat*). et les taxes applicables sont en sus.
- 6.7.1.2 Tous les prix et les montants d'argent dans le contrat sont exclusifs de la taxe sur les produits et services (TPS) ou la vente harmonisée (TVH), selon le cas, sauf en cas d'indication contraire. La TPS ou la TVH, dans la mesure applicable, seront intégrées dans toutes les factures et demandes d'acompte pour les biens fournis ou travaux effectués et seront payés par Sa Majesté. L'entrepreneur accepte de verser à l'Agence du revenu du Canada la TPS ou la TVH payées ou dues.
- 6.7.1.3 Tout paiement par Sa Majesté en vertu du présent contrat est soumis à une affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel le paiement doit être effectué.

### 6.7.2 Limitation des dépenses

1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de \_\_\_\_\_ \$. Les droits de douane \_\_\_\_\_ (*insérer « sont inclus », « sont exclus » ou « font l'objet d'une exemption »*) et les taxes applicables sont en sus.
2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :
  - a. lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
  - b. quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
  - c. dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux, selon la première de ces conditions à se présenter.
3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.



## 6.8 Instructions relatives à la facturation

### 6.8.1 Les paiements seront effectués à condition que:

6.8.1.1 Les factures doivent être envoyées par courriel aux comptes créditeurs du MPO à l'adresse électronique indiquée ci-dessous :

Courriel : [DFOinvoicing-MPOfacturation@DFO-MPO.GC.CA](mailto:DFOinvoicing-MPOfacturation@DFO-MPO.GC.CA)

6.8.1.2 L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

## 6.9 Attestations

### 6.9.1 Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

## 6.10 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur **les lois en vigueur dans la province ou territoire où les biens et/ou services doivent être rendus**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## 6.11 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- a. les articles de la convention;
- b. les conditions générales 2010C (*2015-09-03*), Conditions générales - services (complexité moyenne);
- c. Annexe A, Énoncé des travaux;
- d. Annexe B, Base de paiement;
- e. Annexe C, Conditions D'assurance Des Marches De Services;
- f. Annexe D, Critères D'Évaluation

## 6.12 Ombudsman de l'approvisionnement

6.12.1 L'entrepreneur atteste qu'il a lu le Code de conduite pour l'approvisionnement et qu'il accepte de s'y conformer.

6.12.2 Le gouvernement du Canada a créé le bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour que les fournisseurs puissent déposer des plaintes à un organisme indépendant en ce qui a trait à l'octroi de contrats de moins de 25 000 \$ pour des biens et de moins de 100 000 \$ pour des services. Vous avez le choix de faire part de vos doléances et



de vos préoccupations relatives aux demandes de soumissions et aux contrats qui en découlent au Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone, au 1 8667345169 ou par courriel à l'adresse [opo-boa@opo-boa.gc.ca](mailto:opo-boa@opo-boa.gc.ca). Vous pouvez aussi obtenir de plus amples renseignements sur les services du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement sur le site de ce dernier, à l'adresse [www.opo-boa.gc.ca](http://www.opo-boa.gc.ca).

6.12.3 Pour plus d'informations, l'entrepreneur peut se référer au site de TPSGC suivant:  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/contexte-context-eng.html>

### **6.13 Assurance – exigences particulières G1001C (insérer la date)**

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues à l'annexe « C ». L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, dans les dix (10) jours suivant la date d'attribution du contrat, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. Pour les soumissionnaires établis au Canada, l'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada, cependant, pour les soumissionnaires établis à l'étranger, la couverture d'assurance doit être prise avec un assureur détenant une cote A.M. Best d'au moins « A- ». L'entrepreneur doit, à la demande de l'autorité contractante, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.



## ANNEXE «A» ÉNONCÉ DES TRAVAUX

### Titre

Activités de dénombrement du saumon de l'Atlantique – passes migratoires

### Durée du contrat

La période du contrat est approximativement du 1 mai 2017 au 31 mars 2018, avec la possibilité de renouvellement pour deux (2) périodes supplémentaires d'un an à la seule discrétion de Pêches et Océans Canada (MPO).

Les périodes d'option, si elles sont exercées, iront du 1<sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 et du 1<sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020.

Les travaux du projet auront lieu au cours du printemps et de l'été 2017 et de chaque année d'option, si elles sont exercées.

### Objectif

Pêches et Océans Canada (MPO) doit effectuer des activités de dénombrement des saumons de l'Atlantique adultes (voir la carte à l'annexe A). Ces activités comprennent la mise en place, la mise en œuvre et l'enlèvement d'une barrière de dénombrement des saumons ainsi que des activités d'échantillonnage scientifique connexes.

### Contexte

Il incombe au MPO de fournir des avis scientifiques sur l'état des stocks de saumon de l'Atlantique dans la région de Terre-Neuve-et-Labrador afin de contribuer à la gestion et à la conservation de ces stocks. Actuellement, les renseignements sur la situation du saumon de l'Atlantique sont recueillis par l'entremise d'installations de surveillance, comme des barrières de dénombrement et des passes migratoires, mises en place dans différentes rivières situées dans l'ensemble de la région. Ces renseignements sont ensuite utilisés pour déduire les tendances globales de l'abondance des stocks de saumon de l'Atlantique à Terre-Neuve-et-Labrador.

### Exigences

Selon les conditions environnementales, ces activités auront lieu chaque jour, de la juin jusqu'à la fin août. L'entrepreneur et l'autorité scientifique conviendront d'un calendrier d'exploitation au début de la période du contrat. L'entrepreneur doit être disposé à fournir des services à différentes heures, au besoin.

Le MPO effectuera des visites sur place pendant les activités de dénombrement des saumoneaux et des saumons adultes, et il fournira de l'orientation et des conseils en ce qui a trait à l'exécution du projet. L'entrepreneur doit bien connaître le projet et pouvoir effectuer toutes les opérations et l'entretien nécessaires sans l'aide du MPO.

### Tâches

1. Aider le MPO à installer un piège de dénombrement à toutes les passes migratoires et barrières de dénombrement portatives, au besoin.
2. Au besoin, utiliser des poutrelles d'arrêt afin de contrôler le débit d'eau qui traverse la passe migratoire. Le débit exact est déterminé par les déplacements des poissons dans les installations.





3. Aider le MPO à mettre en place et à exploiter un système vidéo de dénombrement de poissons, le cas échéant. Aviser l'autorité scientifique immédiatement si des problèmes surviennent.
4. S'il y a lieu, deux employés de l'entrepreneur devront examiner les déplacements des poissons enregistrés par des moyens numériques (bandes-vidéo ou fichiers informatiques) aux fins de dénombrement.
5. Vérifier quotidiennement la passe migratoire et toutes les barrières de dénombrement connexes afin de repérer les brèches dans lesquelles les poissons pourraient passer et retirer toute accumulation de débris. Les brèches les plus importantes ou les problèmes doivent être signalés immédiatement à l'autorité scientifique.
6. Vérifier les pièges de dénombrement toutes les heures lors de chaque quart de travail. Déterminer l'espèce de tous les poissons et classer les saumons de l'Atlantique par taille, à savoir les petits saumons (< 63 cm) et les grands saumons (≥ 63 cm). Consigner sur les formulaires appropriés le nombre total de poissons de chaque espèce lors de chaque dénombrement, puis consigner le total quotidien pour chaque espèce.
7. Consigner chaque jour à 8 h, à 16 h et à 20 h, ou au besoin, les niveaux de l'eau et les températures aux sites de passe migratoire.
8. Vérifier les prévisions pour les épisodes de fortes pluies et les possibilités d'inondation.
9. Lors d'inondations, maintenir une surveillance étroite des conditions de l'eau (c.-à-d. les niveaux d'eau et le débit) et de la stabilité de la barrière de dénombrement afin de veiller à ce qu'aucun poisson pris dans les pièges ne soit blessé et d'empêcher (ou, à tout le moins, réduire) les dommages possibles aux installations elles-mêmes.
10. La sécurité des personnes est la priorité principale, mais tous les efforts doivent être entrepris pour empêcher la mortalité des poissons et l'endommagement ou la perte des installations.
  - a. Dans la mesure du possible, avertir l'autorité scientifique du problème potentiel et demander des directives.
  - b. Remettre les poissons à l'eau sans dénombrement si un grand nombre de blessures ou de décès semblent imminents. Une estimation du nombre de poissons remis à l'eau de cette manière doit être fournie.
11. Obtenir des données sur les caractéristiques biologiques (p. ex. longueurs, échantillons d'écaillés, bouts de nageoires) sur les saumons de l'Atlantique qui entrent dans la passe migratoire, selon les indications de l'autorité scientifique. Le MPO informera les employés de l'entrepreneur de ces procédures et fournira des instructions détaillées. Ces instructions comprendront, entre autres, les suivantes:
  - a. Mesurer la longueur des poissons en centimètres (cm) à une décimale près (p. ex. 50,4 cm). Cette mesure correspond à la distance de l'extrémité du museau à la fourche de la nageoire caudale (c.-à-d. la longueur à la fourche). Une planche à mesurer adéquate sera fournie par le MPO.
  - b. Recueillir des échantillons d'écaillés au-dessus de la ligne latérale, juste derrière la nageoire dorsale et de préférence du côté gauche du poisson. Au moyen d'un couteau propre, retirer le mucus de la zone d'échantillonnage en frottant le couteau de la tête à la queue. Enlever le mucus du couteau et retirer les écaillés du poisson en grattant avec le couteau de la tête à la queue. Tenter de retirer environ 20 à 25 écaillés et placer l'échantillon entre des feuilles de papier avant de l'entreposer dans l'enveloppe fournie. S'assurer que l'enveloppe contenant l'échantillon est étiquetée avec tous les renseignements pertinents.
  - c. Recueillir des bouts de nageoires (1 cm sur 2 cm) de la nageoire adipeuse et les placer rapidement dans un flacon renfermant de l'éthanol à 95 %. Les tissus dans le flacon ne



- doivent pas dépasser 25 % du volume et chaque flacon doit être étiqueté au moyen d'un numéro d'identification. Puisque le saumon a peut-être aussi fait l'objet d'un échantillonnage d'écaillés, utiliser le même numéro de spécimen sur le flacon que sur l'enveloppe contenant les écaillés pour ce saumon. Consigner l'emplacement, la date et le numéro d'identification sur la feuille de contrôle fournie. Si les échantillons sont entreposés, l'éthanol devra être remplacé après deux semaines.
- d. Le moment optimal pour la collecte de données sur les caractéristiques biologiques est tôt le matin ou tard le soir, lorsque la température de l'eau est inférieure à 18 °C. Éviter de recueillir des échantillons durant la période de basses eaux.
  - e. Recueillir des échantillons pour les poissons dans le piège (si possible) et réduire au minimum la durée pendant laquelle les poissons sont hors de l'eau pour réduire le stress et prévenir les blessures. Ne jamais manipuler un poisson avec les mains sèches; il faut utiliser des gants de coton mouillés ou au moins avoir les mains mouillées. Des conditions d'obscurité (c.-à-d. le fait de cacher simplement un peu les yeux d'un poisson avec sa main) ont tendance à atténuer le stress et à calmer certaines espèces.
12. Consigner les incidents de changements importants de la qualité de l'eau (turbidité, couleur, etc.) et les signaler à l'autorité scientifique.
  13. Consigner les incidents de braconnage, notamment la perte et la mort de poissons, et les signaler à l'autorité scientifique et à l'agent des pêches local.
  14. Consigner les actes de vandalisme et les signaler à l'autorité scientifique et, s'il y a lieu, au détachement local de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).
  15. Noter et consigner le taux de saumons de l'Atlantique présentant des marques de filet. Indiquer le nombre de poissons dénombrés chaque jour et le nombre de ceux qui présentent des marques de filet (petits et grands).
  16. Noter et consigner le nombre de poissons malades ou blessés. Aviser immédiatement l'autorité scientifique si ce nombre est supérieur à 5 % pour un dénombrement quotidien.
  17. Noter et consigner toutes les étiquettes des poissons. Consigner le type d'étiquette, la couleur et tous les renseignements imprimés sur l'étiquette. Cette procédure doit être effectuée avec soin afin d'éviter de blesser le poisson.
  18. Tenir à jour un registre quotidien contenant tous les renseignements demandés ci-dessus ainsi que tout renseignement se rapportant à l'exploitation de la passe migratoire. Ceci doit être fait en plus du remplissage des formulaires de données exigés. Ce registre doit être soumis à l'autorité scientifique à la fin de la saison sur le terrain.
  19. Maintenir les cabanes, les aires d'entreposage et les terrains avoisinants dans un état convenable. Aucun déchet ne doit être laissé autour des sites de travail en tout temps et tous les déchets doivent être enlevés du site au moins deux fois par semaine.
  20. L'entrepreneur peut également être appelé à interroger les pêcheurs récréatifs dans le bassin hydrographique au sujet de leurs activités de pêche et pour obtenir des renseignements sur les prises. Ceci pourrait exiger la collecte de données biologiques sur le nombre de saumons capturés, leur longueur, leur poids, leur sexe, leur maturité, ainsi que des échantillons d'écaillés, des bouts de nageoires, etc.
  21. Les employés de l'entrepreneur doivent accepter de recevoir une formation et d'exécuter d'autres tâches scientifiques connexes sur le terrain, comme le marquage des poissons ou la pêche à l'électricité.
  22. Renseigner le public sur l'exploitation de la passe migratoire (ce qui pourrait prendre la forme de réponse aux questions des personnes qui pourraient se présenter sur les sites pendant les opérations).



### **Produits livrables et critères d'acceptation**

Les rapports d'étape, les registres de données ainsi que les formulaires de données remplis seront postés ou livrés en mains propres toutes les deux semaines à l'autorité scientifique ci-dessous :

#### **Le nom sera communiqué lors de l'attribution du contrat.**

Les données recueillies devront être conformes aux directives des formulaires fournis pour la collecte de données. Chaque lundi matin, les employés de l'entrepreneur devront appeler le MPO à St. John's au 709-772-4553 et fournir les dénombrements quotidiens de petits et de grands saumons effectués la semaine précédente (du lundi au dimanche). Ceci est extrêmement important, car ces chiffres sont utilisés pour compiler un rapport comparatif qui est affiché sur le site Web du MPO chaque mardi pour consultation publique.

### **Contraintes**

1. Les employés de l'entrepreneur doivent être physiquement aptes à exécuter des tâches pénibles, souvent dans de mauvaises conditions météorologiques et de niveau d'eau.
2. Il incombe à l'entrepreneur de veiller à ce que tous ses employés disposent de leurs propres bottes-pantalon, cuissardes, vêtements de pluie, vêtements chauds, gilets de sauvetage, etc.
3. Tous les employés de l'entrepreneur doivent porter des gilets de sauvetage approuvés lorsqu'ils travaillent dans l'eau ou près de l'eau.
4. Les employés de l'entrepreneur doivent faire preuve de diligence raisonnable et de prudence lorsqu'ils travaillent autour des passes migratoires, particulièrement pendant les périodes de crue.
5. Seuls les employés de l'entrepreneur ou ceux du MPO sont autorisés à rester dans les installations du MPO pendant la nuit.
6. Les employés de l'entrepreneur travaillant sur les sites des barrières de dénombrement qui souhaitent rester dans les installations d'hébergement pour la nuit doivent apporter leurs propres repas.
7. Les employés de l'entrepreneur doivent assurer eux-mêmes leur transport par véhicule à destination et en provenance des sites de travail. Les employés de l'entrepreneur qui utilisent des bateaux doivent posséder des permis valides et les licences nécessaires.
8. L'entrepreneur doit se conformer à toutes les normes de sécurité prescrites par la loi ainsi qu'aux exigences et spécifications du programme de santé et de sécurité du MPO.
9. L'indemnisation des accidentés du travail incombe à l'entrepreneur et une lettre d'attestation doit être transmise à l'autorité contractante, par télécopieur ou par la poste, dans les deux semaines suivant l'acceptation du présent contrat.

### **Soutien fourni par le Canada**

Les employés de l'entrepreneur peuvent utiliser les installations et l'équipement du MPO.

Seront uniquement fournis à l'entrepreneur les matériaux de construction de la barrière de dénombrement, les systèmes vidéo de dénombrement des poissons et l'équipement scientifique.

L'équipement pour le transport par bateau, le cas échéant, sera fourni par le MPO.

### **Durée, niveau d'effort et dates de livraison**

#### **Grand Falls**

L'entrepreneur doit fournir deux assistants pendant des périodes qui se chevauchent pour un total de 640 heures au maximum. L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine pour une



semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.

1. Deux assistants pour une période allant jusqu'à 8 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 640 heures.

### **Bishop's Falls**

L'entrepreneur doit fournir trois assistants pendant des périodes qui se chevauchent pour un total de 1 560 heures au maximum. L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine pour une semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.

1. Trois assistants pour une période allant jusqu'à 13 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 1 560 heures.

Les rapports d'étape, les registres de données ainsi que les formulaires de données remplis seront postés ou livrés en mains propres toutes les deux semaines à l'autorité scientifique ci-dessous :

**Le nom sera communiqué lors de l'attribution du contrat.**

### **Rivière Northeast, Placentia**

L'entrepreneur doit fournir deux assistants pendant des périodes qui se chevauchent pour un total de 960 heures au maximum. L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine pour une semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.

1. Deux assistants pour une période allant jusqu'à 12 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 960 heures.

Les rapports d'étape, les registres de données ainsi que les formulaires de données remplis seront postés ou livrés en mains propres toutes les deux semaines à l'autorité scientifique ci-dessous :

**Le nom sera communiqué lors de l'attribution du contrat.**

### **Ruisseau Middle**

L'entrepreneur doit fournir un superviseur et un assistant pendant des périodes qui se chevauchent pour un total de 880 heures au maximum. L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine pour une semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.

1. Un superviseur pour une période allant jusqu'à 14 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 560 heures.
2. Un superviseur pour une période allant jusqu'à 8 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 320 heures.

### **Rivière Terra Nova**

L'entrepreneur doit fournir un superviseur et un assistant pendant des périodes qui se chevauchent pour un total de 880 heures au maximum. L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine



pour une semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.

1. Un superviseur pour une période allant jusqu'à 14 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 560 heures.
2. Un superviseur pour une période allant jusqu'à 8 semaines, 7 jours par semaine, pour un total de 320 heures.

Les rapports d'étape, les registres de données ainsi que les formulaires de données remplis seront postés ou livrés en mains propres toutes les deux semaines à l'autorité scientifique ci-dessous :

**Le nom sera communiqué lors de l'attribution du contrat.**

### **Procédures de gestion des modifications**

Le responsable du projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés aux termes du contrat. Il est responsable de toutes les questions qui se rapportent au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. Les questions techniques peuvent faire l'objet de discussions avec le responsable du projet. Cependant, c'est l'autorité contractante qui est responsable de la gestion du contrat. Toutes les modifications doivent être autorisées, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit effectuer aucune tâche qui dépasse la portée du contrat à la suite de demandes ou d'instructions verbales ou écrites d'une autre personne que l'autorité contractante.

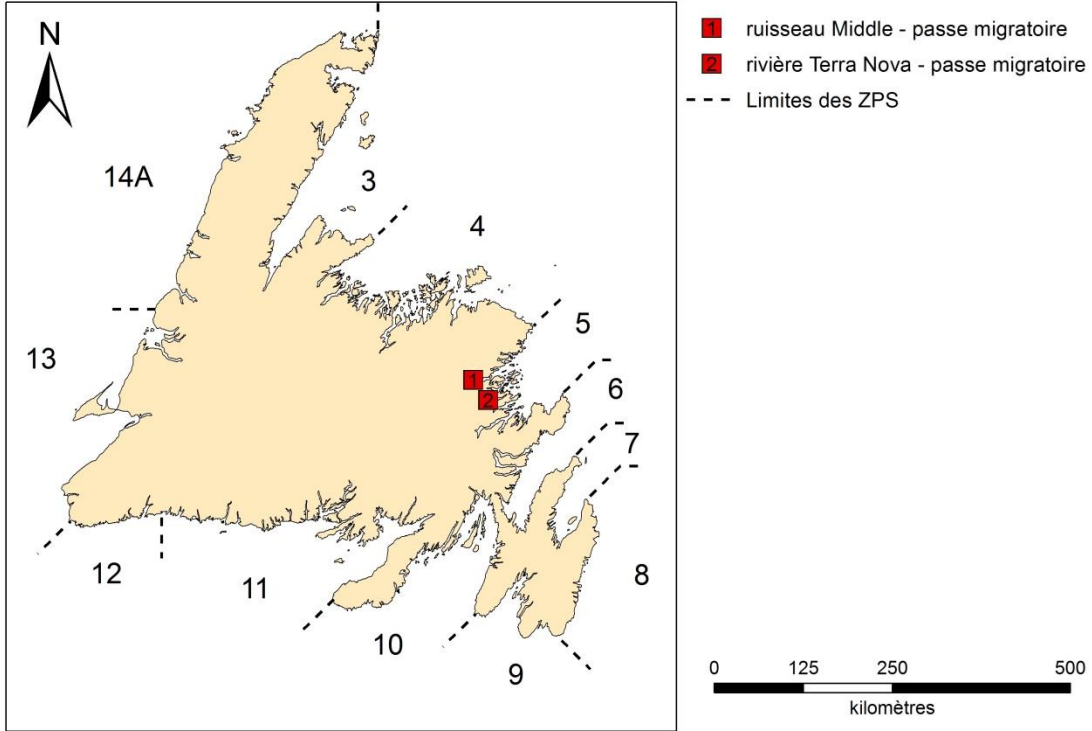
### **Permis et licences**

Il incombe à l'entrepreneur d'obtenir et de renouveler l'ensemble des permis, des licences et des certificats d'approbation requis pour exécuter les travaux en vertu des lois fédérales, provinciales ou municipales pertinentes. L'entrepreneur est responsable des modifications imposées en vertu de ces lois et règlements. Il doit fournir une copie des permis, des licences ou des certificats susmentionnés à la demande du MPO.



### Annexe A

#### Emplacement des passes migratoires sur le ruisseau Middle et la rivière Terra Nova

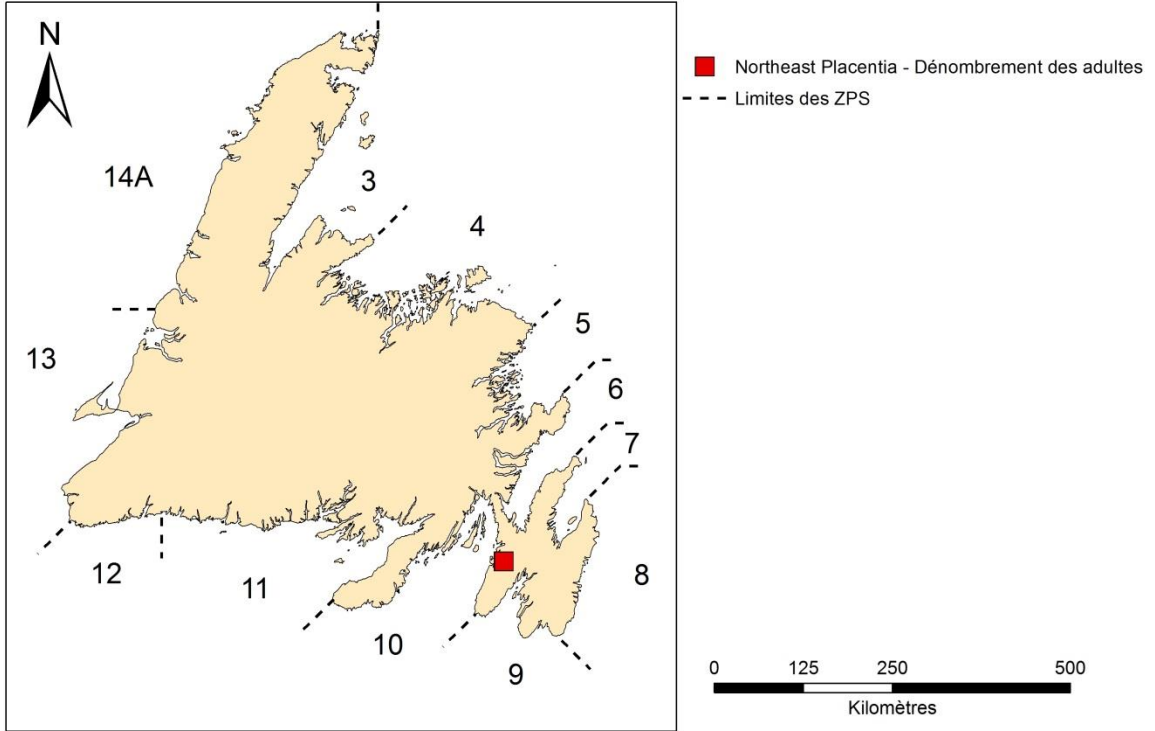


Pêches et Océans



### Annexe A

#### Emplacement de la barrière de dénombrement sur la rivière Northeast Placentia



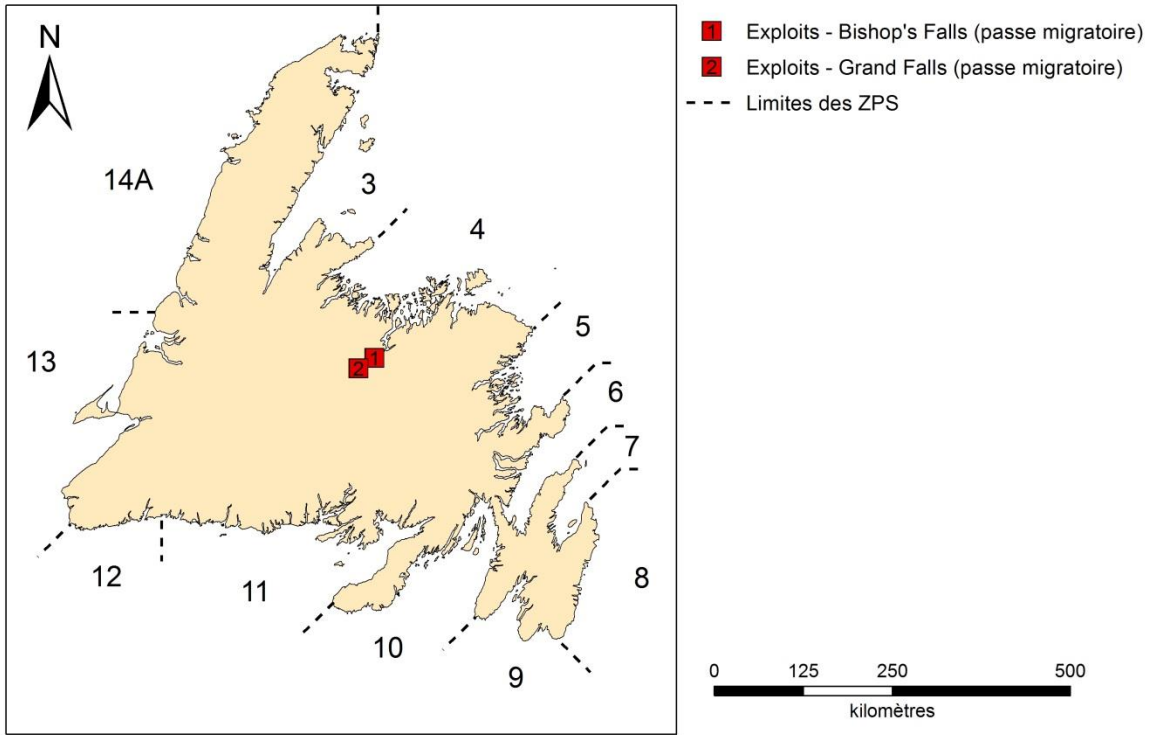
Pêches et Océans





### Annexe A

#### Emplacement des passes migratoires sur la rivière Exploits



Pêches et Océans



**ANNEXE « B » BASE DE PAIEMENT**

Le contrat vise la prestation de tous les services professionnels, y compris les coûts associés à la réalisation des travaux requis (taxes non comprises).

Veuillez indiquer le prix par heure pour les éléments suivants. Les prix ne comprennent pas les taxes qui seront traitées séparément dans le contrat.

**Première année du contrat – environ du 1 mai 2017 au 31 mars 2018**

**Grand Falls**

| Ressources   | Taux horaire tout compris 2017* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|
| Deux assistants  |                                 | 640                        |   |
| Première période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2018* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Deux assistants  |                                 | 640                        |   |
| Deuxième période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2019* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Deux assistants  |                                 | 640                        |   |



**Bishop's Falls**

| Ressources   | Taux horaire tout compris 2017* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|
| Trois assistants   |                                 | 1 560                      |   |
| Première période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2018* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Trois assistants   |                                 | 1 560                      |   |
| Deuxième période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2019* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Trois assistants   |                                 | 1 560                      |   |

Prix total de la soumission pour **Grand Falls et Bishop's Falls** : \_\_\_\_\_



**Rivière Northeast, Placentia**

| Ressources   | Taux horaire tout compris 2017* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|
| Deux assistants  |                                 | 960                        |   |
| Première période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2018* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Deux assistants  |                                 | 960                        |   |
| Deuxième période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2019* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Deux assistants  |                                 | 960                        |   |

Prix total de la soumission pour **la rivière Northeast, Placentia** : \_\_\_\_\_



**Ruisseau Middle**

| Ressources   | Taux horaire tout compris 2017* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Un assistant   |                                 | 320                        |   |
| Première période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2018* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Un assistant   |                                 | 320                        |   |
| Deuxième période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2019* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Un assistant   |                                 | 320                        |   |



**Rivière Terra Nova**

| Ressources   | Taux horaire tout compris 2017* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Deux assistants  |                                 | 320                        |   |
| Première période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2018* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Deux assistants  |                                 | 320                        |   |
| Deuxième période optionnelle – du 1 <sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020 |                                 |                            |   |
| Ressources   | Taux horaire tout compris 2019* | Nombre d'heures requises** | Prix total de la soumission (taxes non comprises) |
| Un superviseur   |                                 | 560                        |   |
| Deux assistants  |                                 | 320                        |   |

Prix total de la soumission pour **le ruisseau Middle et la rivière Terra Nova** : \_\_\_\_\_

Première période optionnelle – du 1<sup>er</sup> avril 2018 au 31 mars 2019

Deuxième période optionnelle – du 1<sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020

Prix total de la soumission (première année du contrat 2017 + 1<sup>re</sup> année d'option 2018 + 2<sup>e</sup> année d'option 2019) : \_\_\_\_\_ \$

Le prix total de la soumission pour chaque année (dernières colonnes) est calculé de la façon suivante :  
taux horaire x nombre total d'heures requises.

\* Les taux horaires tout compris comprennent les salaires, les charges sociales obligatoires de l'employeur, les coûts administratifs, les frais de déplacement, les vêtements de travail sur le terrain comme les bottes-pantalons, les vêtements imperméables, les gilets de sauvetage, etc.



\*\* Le nombre total des heures requises sera déterminé par le responsable de projet jusqu'à concurrence des heures indiquées. Seules les heures de travail effectif seront payées en vertu du contrat.

L'exigence sera d'une moyenne d'environ 40 heures par semaine pour une semaine de travail de 7 jours, ce qui pourrait varier en fonction de ce que décide le responsable de projet. Les heures de travail précises seront déterminées par le responsable de projet après l'attribution du contrat.





## ANNEXE « C » CONDITIONS D'ASSURANCE DES MARCHES DE SERVICES

Le Fournisseur doit fournir et maintenir, à ses propres frais, les assurances suivantes :

### 1. Définitions

1.1. "Contrat" signifie "Commande d'achat".

1.2. "Agent des achats" signifie les organismes ou personnes du Ministère qui ont obtenu le pouvoir de procéder à la passation de marchés requis dans le ministère.

### 2. Indemnisation

La protection d'assurance prescrite par les présentes conditions d'assurance ne doit aucunement limiter la responsabilité du Fournisseur en vertu de l'article d'indemnisation des conditions générales du contrat. Toute protection supplémentaire que le Fournisseur peut juger nécessaire pour remplir ses obligations en vertu de la clause d'indemnisation doit être obtenue à sa propre discrétion et à ses propres frais.

### 3. Période d'assurance

L'assurance doit s'étendre depuis la date d'adjudication du contrat et être gardée en vigueur jusqu'au jour où se terminent les travaux.

### 4. Preuve d'assurance

Dans les (14) jours de l'acceptation de l'offre du Fournisseur, celui-ci doit déposer auprès de l'agent des achats l'original ou les copies authentiques de tous les documents de contrats d'assurance maintenus par le Fournisseur, conformément aux exigences des présentes conditions d'assurance..

### 5. Avis

Chaque police d'assurance doit renfermer une disposition prévoyant la présentation d'un préavis écrit à Sa Majesté trente (30) avant de procéder à tout changement matériel et (ou) expiration de la protection.

### 6. Assurés

Chaque police d'assurance doit assurer le Fournisseur et doit inclure à titre d'Assuré dénommé additionnel, Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le Ministre des Pêches et Océans..

### 7. Paiement de la franchise

Le montant de la franchise, s'il en est, doit être assumé par le Fournisseur.

### 8. Assurance de responsabilité civile et pour dommages matériels

8.1. Le Fournisseur doit posséder et maintenir, tout au long de l'exécution des travaux visés par le présent contrat, une assurance suffisante pour se protéger entièrement contre toute firme, personne, association ou société, grâce à une police de responsabilité civile pour dommages matériels, blessures corporelles et pertes ou dommages matériels résultant de l'exécution des travaux ou y afférents.

**La somme minimum acceptable est de 1 000 000 \$.**



8.2. La police doit prévoir un montant de franchise d'au plus **500 \$** par incident, s'appliquant uniquement aux dommages matériels.

9. Assurance de responsabilité envers les tiers pour les véhicules et les équipements possédés, loués, utilisés ou exploités par le fournisseur

9.1 Le Fournisseur doit fournir un avenant à la police d'assurance de responsabilité civile et pour dommages matériels pour inclure l'assurance de responsabilité envers les tiers pour les véhicules et les équipements possédés, loués ou exploités par le Fournisseur. .

**La somme minimum acceptable est de 1 000 000 \$.**

10. Assurance de responsabilité légale des locataires (si approprié)

Le fournisseur doit fournir un avenant à la police d'assurance contre la responsabilité civile et pour dommages matériels pour protéger les lieux confiés à sa garde et à sa surveillance d'un **montant minimum de 500 000 \$.**



## ANNEXE « D » CRITÈRES D'ÉVALUATION

### PROPOSITIONS :

La proposition doit démontrer que des services semblables à ceux décrits dans l'énoncé de travail ont été fournis.

### EXIGENCES OBLIGATOIRES :

Les propositions seront évaluées en fonction des critères d'évaluation obligatoires détaillés dans le présent document. Pour être retenues aux fins d'évaluation, les propositions des soumissionnaires doivent démontrer clairement qu'elles satisfont à toutes les exigences obligatoires. Les propositions qui ne répondent pas aux critères obligatoires ne seront pas retenues.

Le soumissionnaire peut inclure le tableau ci-dessous dans sa proposition et mentionner que celle-ci répond aux critères obligatoires, tout en indiquant à quelle page ou à quelle section de la proposition se trouvent les renseignements permettant de s'assurer que les critères sont respectés.

| N° | Critères obligatoires   | Répond aux critères (✓) | N° de page de la proposition |
|----|---|-------------------------|------------------------------|
| O1 | Le soumissionnaire <b>doit</b> démontrer qu'il possède un minimum de 5 ans d'expérience dans la gestion de projets environnementaux ou sur la faune auxquels ont participé des employés contractuels, y compris des employés ou des sous-traitants. |                         |                              |

| Critères cotés   | Note  |
|--|---|
| <p><b>C1.</b> Expérience des activités de dénombrement des poissons.</p> <p><b>C1 a)</b> Compréhension (maximum de 10 points)</p> <p><b>C1 b)</b> Années d'expérience (maximum de 10 points)</p> <p><b>C2.</b> Expérience de la collecte de données physiques et biologiques, dont l'enregistrement de données sur des formulaires normalisés, et de l'assurance de la qualité et du contrôle de la qualité des données.</p> <p><b>C2 a)</b> Compréhension (maximum de 10 points)</p> <p><b>C2 b)</b> Années d'expérience (maximum de 10 points)</p> | <p><b>C1 a)</b> Compréhension manifeste :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Excellente – <b>10 points</b></li> <li>• Acceptable – <b>5 points</b></li> <li>• Insatisfaisante – <b>0 point</b></li> </ul> <p><b>C1 b)</b> Années d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8 ans ou plus – <b>10 points</b></li> <li>• 5 à 7 ans – <b>7 points</b></li> <li>• 3 à 4 ans – <b>5 points</b></li> <li>• 1 à 2 ans – <b>3 points</b></li> <li>• Moins de 1 an – <b>0 point</b></li> </ul> <p><b>C2 a)</b> Compréhension manifeste :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Excellente – <b>10 points</b></li> <li>• Acceptable – <b>5 points</b></li> <li>• Insatisfaisante – <b>0 point</b></li> </ul> <p><b>C2 b)</b> Années d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 ans ou plus – <b>10 points</b></li> <li>• 8 à 9 ans – <b>7 points</b></li> <li>• 6 à 7 ans – <b>4 points</b></li> </ul> |



|  |  |
|--|--|
| <p><b>C3.</b> Expérience de l'identification et de la manipulation de salmonidés (saumons, truites et ombles chevaliers).<br/><b>C3 a)</b> Compréhension (maximum de 10 points)</p> <p><b>C3 b)</b> Années d'expérience (maximum de 10 points)</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Moins de 5 ans – <b>0 point</b></li> </ul> <p><b>C3 a)</b> Compréhension manifeste :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Excellente – <b>10 points</b></li> <li>• Acceptable – <b>5 points</b></li> <li>• Insatisfaisante – <b>0 point</b></li> </ul> <p><b>C3 b)</b> Années d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8 ans ou plus – <b>10 points</b></li> <li>• 3 à 7 ans – <b>7 points</b></li> <li>• 1 à 2 ans – <b>3 points</b></li> <li>• Moins de 1 an – <b>0 point</b></li> </ul> |
|--|--|

**Total des points (C1, C2, C3) : maximum de 60 points**

**C1a, C2a et C3a – Connaissance et compréhension**  
**Pour le critère ci-dessus :**

**0 point** : Insatisfaisant. Aucun détail n'est fourni. Aucune approche, méthodologie ou compréhension n'a été proposée.

**5 points** : Explication acceptable et suffisante de la façon dont le soumissionnaire répondra à cette exigence. L'approche, la méthodologie et la compréhension sont structurées et cohérentes; toutefois, même si la plupart des principaux détails nécessaires sont fournis, il existe plusieurs lacunes mineures quant à l'objectif et aux résultats attendus de cette exigence. Certains éléments mineurs n'ont pas été clairement traités. Le soumissionnaire démontre la capacité minimale acceptable pour respecter la plupart des éléments.

**10 points** : Explication approfondie et précise de la façon dont le soumissionnaire répondra à cette exigence. L'approche, la méthodologie et la compréhension sont structurées et cohérentes, et tous les détails nécessaires sont fournis. Il n'existe aucune lacune. Le soumissionnaire démontre une compréhension de l'objectif et des résultats attendus de cette exigence. Le soumissionnaire démontre la capacité pour respecter pleinement tous les éléments de l'exigence.

**PRIX**

**Évaluation des coûts (maximum de 40 points)**

Parmi les propositions recevables sur le plan technique, la proposition la moins onéreuse obtiendra le maximum de points (40 points). Dans le cas des autres propositions recevables sur le plan technique, les points pour le coût seront attribués au prorata.

**MÉTHODE DE SÉLECTION** : Le soumissionnaire conforme qui aura obtenu le meilleur résultat compte tenu à la fois des points attribués aux critères cotés et au tarif sera sélectionné comme étant le soumissionnaire qui offre la meilleure valeur.